

E768 - Haibara Ai Imprisonment Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

SIGN Jerry-building at the Airport Village!

[00:32] Conan

The hidden lines on the palm are the fuse.

[00:34] Conan

The deduction catches fire
on the line to the heart.

[00:35] Conan

A surprising trick that transcends
time and space perplexes Haibara.

[00:39] Conan

Always determining the one truth with the
body of a child and the mind of an adult,

[00:43] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Haibara Ai Imprisonment Case

[02:27] Conan

Haibara Ai Imprisonment Case!

[02:37] Genta

Haibara wasn't anywhere.

[02:41] Conan

She must've finished shopping by now.

[02:43] Ayumi

What happened?

[02:46] Mitsuhiko

If something happened to her,

[02:49] Mitsuhiko

it must have happened
here on her way home.

[02:54] Genta

Was she hit by a car?

[02:56] Ayumi

No way!

[02:57] Mitsuhiko

I can't imagine that
happening to Haibara-san.

[03:03] Genta

Maybe she got in an accident
at a train crossing.

[03:05] Ayumi

That's impossible!

[03:21] Mitsuhiko

A scarf?

[03:23] Ayumi

It's so small!

[03:25] Genta

That's got nothing to do with Haibara.

[03:27] Conan

No...

[03:30] Conan

This belongs to the kitten
that liked Haibara.

[03:42] Haibara

How cute!

SIGN Higaki Naoshi

SIGN Mitsuru

[03:45] Announcement

Midoridai, this is Midoridai Station.

[03:48] Announcement

*There may be space between
the platform and the doors...*

[03:49] Haibara

What are you looking at, kitten?

[03:52] Agasa

It's a terrarium.

[03:53] Conan

Is there something in it?

[03:57] Haibara

It's coming out.

[03:59] Agasa

It's an Indian star tortoise.

[04:03] Haibara

What a beautiful pattern.

[04:05] Conan

Isn't importing those strictly regulated?

[04:09] Mitsuru

Don't worry.

SIGN Higaki Mitsuru (35)

[04:11] Mitsuru

I bought it at a proper store.

[04:14] Mitsuru

Oh?

[04:15] Mitsuru

I'm surprised.

[04:16] Mitsuru

Chiro's taken quite a liking to you.

[04:24] Genta

Hey, kitten!

[04:26] Ayumi

Chiro-chan, where are you?!

[04:29] Conan

In here!

[04:32] Mitsuhiko

He fell in.

[04:34] Ayumi

I'm glad we found him.

[04:44] Mitsuhiko

No one's home.

[04:46] Genta

But we came all the way
here to return her kitten.

[04:50] Conan

Haibara's not here, either.

[04:52] Mitsuhiko

The curtains are closed, too.

[04:58] Genta

What's wrong?

[05:00] Ayumi

Maybe he's hungry...

[05:03] Agasa

All you got was a single kitten.

[05:09] Mitsuhiko

Where did Haibara-san go?

[05:12] Genta

Maybe she was kidnapped.

[05:14] Genta

"I have the girl. Bring the money!"

[05:17] Mitsuhiko

Did someone think there
was money in the house?

[05:23] Conan

Okay, got it.

[05:25] Conan

Thanks, Detective Chiba.

[05:27] Conan

No accidents have been reported
in this area since this morning.

[05:33] Agasa

She would've let us know if something had happened.

[05:38] Conan

Haibara, everyone's worried about you.

[05:41] Conan

Call us.

[05:49] Haibara

What happened to me?

[05:52] Haibara

Where am I?

[05:57] Haibara

What?

[05:59] Haibara

It's so late.

[06:01] Haibara

I can't believe I was asleep for five hours.

[06:09] Haibara

An Indian star tortoise?

[06:12] Haibara

This is Higaki-san's house.

[06:16] Haibara

That's right! I...

[06:32] Haibara

Chiro?

[06:35] Haibara

Your scarf got caught.

[06:37] Haibara

I'll get you unstuck right away.

[06:40] Haibara

Now hold still...

[07:13] Haibara

Ma'am?

[07:15] Attendant

Midoridai, Midoridai.

[07:17] Attendant

This train will stop for five minutes to wait for the express train.

SIGN Murder in the New Chitose Airport General Purpose Restroom?

SIGN News

SIGN Murdered

SIGN Higaki Naoshi-san (42)

[07:28] Haibara

Higaki?

[07:30] Haibara

Could it be?

[07:34] Haibara

Calm down.

[07:38] Haibara

I need to escape.

[07:41] Mitsuhiro

Thanks for the food.

[07:44] Genta

I'm stuffed.

[07:48] Ayumi

Why don't we take the kitten
to Higaki-san's place again?

[07:52] Genta

But she wasn't home.

[07:54] Ayumi

She might have come back by now.

[07:57] Mitsuhiro

Sitting here certainly won't do any good.

[07:59] Conan

We might as well go.

[08:01] Ayumi

Yeah.

[08:11] Haibara

I got it off!

[08:14] Haibara

Help!

[08:18] Haibara

The culprit's still here!

[08:42] Man

Huh?

[08:44] Conan

No one's home?

[08:47] Man

What?

[08:49] Man

Yeah, I rang the doorbell six times,
but she's not answering.

[08:55] Man

I don't know what to do. She
asked me to come around now.

[09:00] Man

I don't have a choice.

[09:01] Man

Let her know I'll be back
another time, Chiro.

[09:05] Man

Bye.

[09:07] Genta

He left a message with a cat and left.

[09:13] Conan

It's Detective Chiba.

[09:16] Chiba

A curious object was just delivered to the police box on Airport Street.

[09:23] Conan

What? A Detective Boy badge?

[09:26] Chiba

Yeah. A driver fixing a flat tire in the area turned it in.

[09:38] Conan

Everyone's worried about you.

[09:40] Man

Huh?

[09:42] Conan

Call us.

[09:50] Genta

It's pretty far.

[09:52] Genta

We've been driving for an hour already.

[09:54] Mitsuhiro

Actually, it's only been fifty minutes.

[09:58] Conan

Apparently, it was the police box near the interchange.

[10:01] Agasa

We should be there in a few more minutes.

[10:04] Genta

Did Haibara really come this far?

[10:08] Mitsuhiro

It's hard to imagine.

[10:11] Conan

Some new homes have been built near the airport.

[10:15] Agasa

Apparently their selling points are their convenience and total soundproofing.

[10:19] Ayumi

I see the police box!

SIGN Airport Village

SIGN Totally Soundproof Homes Near the Airport

[10:23] Genta

That's a huge sign!

[10:25] Mitsuhiro

Apparently most of them have been sold.

[10:28] Chiba

This is it.

[10:30] Agasa

That's definitely Ai-kun's badge.

[10:33] Mitsuhiro

Haibara-san probably threw
it on the ground

[10:37] Mitsuhiro

to tell us where she was when
she was being taken away.

[10:39] Chiba

But we haven't heard from a kidnapper.

[10:43] Chiba

We can't assume she's been kidnapped.

[11:04] Haibara

These are handcuff keys.

[11:08] Haibara

Ma'am, is the culprit here?

[11:13] Haibara

Are these handcuff keys?

[11:17] Haibara

Can you kneel?

[11:21] Haibara

Don't move.

[11:43] Mitsuru

Thank you, Ai-chan.

[11:44] Mitsuru

I'll untie you immediately.

[11:55] Megure

I'm with the police.

[11:57] Megure

Is anyone there?

[12:01] Megure

Is this Higaki Mitsuru-san's home?

[12:05] Megure

What happened?

[12:13] Megure

The Hokkaido police asked
me to check on you.

[12:18] Megure

That must have been quite the disaster.

[12:20] Mitsuru

I'm fine. Have you arrested Naoshi's—
The person who killed my husband?

[12:26] Megure

No, unfortunately.

[12:29] Megure

An investigator from Hokkaido should
arrive to ask you about that.

[12:34] Mitsuru

I don't know anything.

[12:37] Mitsuru

I was tied up here in my home the whole time.

[12:40] Megure

I was hoping to ask you about your husband's relationships.

[12:45] Mitsuru

I can tell you about that.

[12:48] Agasa

That was some bad luck.

[12:51] Ayumi

Do you feel better?

[12:53] Haibara

Yeah. Sorry for making everyone worry.

[12:58] Mitsuhiko

Not at all. I'm just glad you're all right.

[13:01] Genta

That was some shopping trip.

[13:03] Conan

A coincidence, huh?

[13:05] Haibara

That was an awful coincidence for her.

[13:09] Haibara

Someone killed her husband while her house was being robbed.

[13:13] Mitsuru

Yes. I heard about the incident on the news.

[13:17] Mitsuru

But I couldn't move.

[13:20] Mitsuru

I was with Ai-chan.

[13:23] Conan

Haibara.

[13:24] Haibara

What?

[13:25] Conan

You called it an awful coincidence, right?

[13:28] Conan

Is that really what you think?

[13:30] Conan

Do you really think it was all a coincidence?

[13:32] Haibara

What?

[13:37] Conan

Why did the robber drag you inside the house?

[13:43] Conan

If they'd just left you alone, you
would've thought no one was home.

[13:46] Conan

And why were you put to sleep twice?

[13:50] Conan

Was the robber really in
this house for that long?

[13:53] Haibara

It took time to crack open the safe.

[13:58] Conan

That's what she said, right?

[14:01] Haibara

Yes.

[14:03] Conan

When you were put to sleep the
second time, what was she doing?

[14:07] Haibara

What?

[14:08] Conan

I'm asking if you ever saw the
robber and her at the same time.

[14:13] Haibara

Help!

[14:16] Haibara

The culprit's still here!

[14:20] Haibara

I couldn't have.

[14:21] Haibara

They came up behind me and put a towel
over my face so I couldn't see anything.

[14:27] Haibara

I wasn't in any position to worry about—

[14:31] Haibara

Wait a minute! Don't tell me you—

[14:35] Haibara

You think the woman and the
robber are the same person.

[14:42] Mitsuhiko

What?

[14:43] Genta

That's ridiculous!

[14:44] Ayumi

But why would she do that?

[14:48] Haibara

She used me to create
an alibi for the murder.

[14:55] Conan

The robbery and murder.

[14:57] Conan

And Haibara, who was
dragged inside the house.

[15:00] Conan

Maybe it wasn't a coincidence,
but all part of a plan.

[15:05] Haibara

Are you saying she used Chiro so
I would corroborate her alibi?

[15:11] Conan

No one would suspect her if she traveled to
and from Hokkaido while you were asleep.

[15:17] Conan

What if that was her plan?

[15:19] Haibara

That's impossible.

[15:21] Haibara

There's no way she could
have committed the crime.

[15:24] Conan

A direct flight to the New Chitose
Airport only takes an hour and a half.

[15:29] Haibara

How long does it take to get
from here to the airport?

[15:33] Mitsuhiro

It takes about an hour by car, so
that's two and a half hours total.

[15:39] Genta

If it's two and a half hours one
way, then a round trip would take...

[15:44] Ayumi

Five hours!

[15:47] Agasa

Waiting for the victim at the airport
would have taken some time, too.

[15:53] Mitsuhiro

It would take at least five and a half hours.

[15:57] Conan

No, but...

[15:59] Haibara

I woke up and saw her just after two.

[16:07] Haibara

I was asleep for just barely five hours.

[16:10] Conan

I'm also curious as to why your detective badge was found on Airport Street.

[16:21] Haibara

That's it! The doorbell!

[16:23] Haibara

Someone came to the door and rang the doorbell.

[16:26] Haibara

It was around 2:30.

[16:34] Haibara

I got it off!

[16:37] Mitsuhiko

That must have been then!

[16:39] Genta

Yeah, the liquor store delivery!

[16:50] ---

Huh?

[16:51] Conan

No one's home?

[16:54] Man

What?

[16:55] Man

Yeah, I rang the doorbell six times, but she's not answering.

[16:58] Haibara

Wait!

[16:59] Haibara

Six times? I only heard it ring twice.

[17:04] Haibara

And it didn't ring continuously.

[17:05] Haibara

It rang more slowly.

[17:06] All

What?

[17:10] Conan

I knew it.

[17:13] Agasa

What do you mean?

[17:15] Conan

The doorbell and station announcements were recordings set to play by the culprit.

[17:20] Conan

Then it all makes sense.

[17:23] Haibara

I think I understand what you're thinking, Edogawa-kun.

[17:29] Haibara

There are two houses, aren't there?

[17:33] Agasa

Wh-What?

[17:36] Genta

What are you talking about?

[17:38] Mitsuhiko

I see.

[17:39] Mitsuhiko

There wasn't enough time for the culprit to travel to and back from Hokkaido.

[17:43] Mitsuhiko

But if Haibara-san awoke inside a different house near the airport...

[17:49] Ayumi

The ones advertised on the sign!

SIGN Airport Village

SIGN Totally Soundproof Homes Near the Airport

[17:52] Genta

The Airport Village near the airport?

[17:55] Ayumi

Yeah. If Ai-chan was being kept inside of one of those homes...

[18:00] Agasa

The culprit wouldn't need as much time traveling to and from the airport.

[18:03] Mitsuhiko

That would save two hours.

[18:06] Conan

The turtle made you think the two homes were one.

[18:10] Mitsuhiko

The whole terrarium can be transported.

[18:13] Genta

She played the recording of the doorbell at the fake house

[18:16] Genta

when the liquor store delivery was supposed to arrive.

[18:20] Haibara

I was put to sleep twice so the culprit could transport me and the turtle.

[18:25] Genta

But how can we prove there were two houses?

[18:30] Genta

There are a ton of homes.

[18:35] Conan

The finish line is in sight.

[18:37] Conan

Can you remember anything else?

[18:39] Haibara

Well...

[18:42] Ayumi

Chiro!

[18:50] Genta

I'm glad I finished that.

[18:55] Haibara

What was that?

[19:03] Ayumi

The can started rolling
in a different direction?

SIGN Jerry-building at the Airport Village!

[19:10] Haibara

Yes. When I woke up the second
time, the can didn't budge.

[19:16] Conan

I know! That must be it!

[19:19] Conan

Genta, lift the edge of the table slightly.

[19:23] Genta

Okay.

[19:25] Genta

How's this?

[19:27] Conan

Good. Watch this.

[19:34] Conan

It changed direction, right?

[19:37] Mitsuhiko

How does this relate to Haibara-san's story?

[19:42] Haibara

This is what Edogawa-kun's trying to say!

SIGN Plastic Bottles Roll Continuously Across the Floor

[19:46] Conan

Apparently the floors are like a slide.

[19:54] Takagi

I found it immediately in the
real estate company's list.

[19:58] Takagi

I'm sending you a photo of the house.

[20:05] Megure

You certainly are unlucky.

[20:10] Megure

The fake home you purchased and
remodeled was poorly constructed.

[20:30] Conan

Was Detective Takagi at the Airport Village?

[20:34] Megure

Yes. Jerry-building is a crime.

[20:38] Megure

Takagi-kun happened to be in the area.

[20:41] Megure

Well done, Detective Boys.

[20:45] All

Yeah!

[22:12] Megure

She did it for the very ordinary reason of divorce complications.

[22:18] Agasa

I see.

[22:21] Agasa

Was the culprit always after Ai-kun?

[22:25] Megure

Yes, it seems that way.

[22:26] Megure

She's smart, strong-willed, and was often seen scolding you.

[22:32] Megure

She thought she would make a perfect witness.

[22:36] Agasa

Does she scold me that often?

[22:39] Megure

In any case, let the Detective Boys know the case has been resolved without any issue.

[22:46] Agasa

I will.

[22:47] Megure

Goodbye.

[22:54] Genta

Hey, Haibara.

[22:57] Genta

Did something happen? You're smiling.

[23:01] Haibara

I suppose.

[23:03] Ayumi

What happened? Tell us.

[23:05] Haibara

Well...

[23:08] Mitsuhiko

What? Really?

[23:11] Ayumi

That's great!

[23:13] Haibara

Shall we go?

[23:14] Ayumi

Yeah!

[23:15] Mitsuhiko

Yes!

[23:19] Genta

Haibara's running off with
a smile on her face...

[23:23] Genta

Hey!

[23:25] Genta

Wait! Tell me what happened, too!

[23:28] Mitsuhiko

It's a secret!

[23:29] Genta

Hey, wait!

[23:31] Conan

They found someone to adopt
Chiro and the tortoise, huh?

[23:37] Conan

Even if the owner commits a
crime, the animal is innocent.

SIGN Episode Preview

[23:50] Man

Stay back. You'd better stay back.

[23:52] Police

C-Calm down!

[23:54] Genta

Ayumi!

[23:55] Mitsuhiko

Ayumi-chan!

[23:56] Conan

Damn it!

[24:02] Conan

Rubber skid marks?

[24:05] Conan

This is...

[24:07] Conan

I knew it.

SIGN The Troublesome Emergency Patient

[24:09] Conan

The next episode of Conan is
"The Troublesome Emergency Patient!"

SIGN Clippings

[24:30] Ayumi

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

Clippings.

[24:35] Haibara

Thanks for the help.

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Mitsuhiro

I'll save you as many times
as I have to, Haibara-san!

[24:38] Haibara

Thanks...

Revision #1

Created 2024-03-02 08:51:49 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee